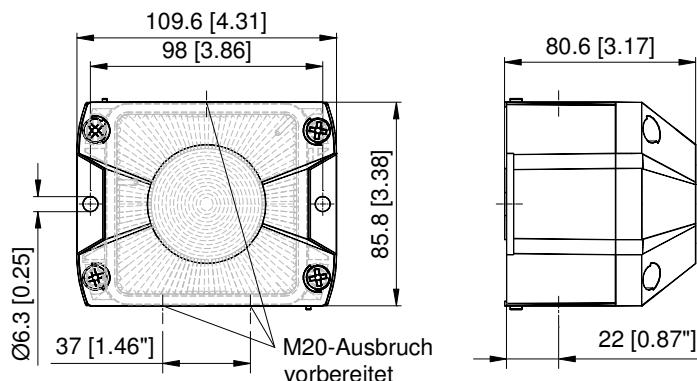


## PY X-S-05 - Blitzleuchte Betriebs- und Montageanleitung

### Maße

Kartoninhalt:  
 1x Alarmgerät  
 1x Membrannippel M20  
 1x Betriebsanleitung  
 1x Widerstand (nur -SSM)



### Technische Daten

<b>PY X-S-05</b>	
Blitzenergie	5J
Effektive Nennlichtstärke	44 cd (klar)
Blitzfolgefrequenz	1Hz
Bemessungsspannung	12 V DC    24V DC    48V DC    24V AC 50/60 Hz    115 V AC 50/60 Hz    230V AC 50/60 Hz
Spannungsbereich	12 -15 V DC    18 - 30 V DC    40 - 60V DC    20 - 30V AC    90 - 135 V AC    187 - 255 V AC
Nennstromaufnahme	600 mA    300 mA    170 mA    800 mA    100 mA    55mA
Einschaltdauer	100%
Anschlussklemmen	0,14 - 2,5mm <sup>2</sup> feindrähtig / AWG24 - AWG 14 (stranded)
Schutzart	IP66 (EN60529) , Type 4 & 4x
Schutzklasse	II
Betriebstemperatur	-40°C...+55°C
Lagertemperatur	-40°C...+70°C
Max. rel. Luftfeuchte	90%
Kabeleinführung	4x M20 vorgeprägt
Dichtbereich der Durchführungsstüle	7 - 13 mm - Bei Verwendung von Kabeldurchmessern < 7 mm ist eine Kabelverschraubung mit ausreichender Schutzart vorzusehen
Gehäusematerial	PC/ABS Blend
Haubenmaterial	PC
Einbaulage	beliebig
Optionen	-SSM, (siehe Seite 2)
Zubehör	Plombierstopfen (Art.-Nr. 28300000002)
Haubenfarben	klar, weiß, gelb, orange, rot, grün, blau

### Zulassungen

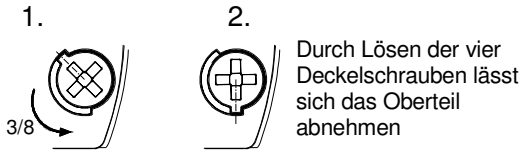
Zulassungen (gilt für gekennzeichnete Betriebsmittel)		
Bauprodukt-richtlinie (89/106/EWG)	VdS 0786-CPD-xxxx (in Vorbereitung)	
	Optionen	-SSM (nur 24V DC)
	Bemessungsspannung	24V DC                      48V DC
	Spannungsbereich gemäß EN54-23	18V - 30V                      40 - 60V DC
	Haubenfarbe	rot, klar
	Signalisierungsbereich	EN 54-23 Kategorie O: siehe Dokument 30320-005-1
	Umweltschutzklasse	Typ B (T <sub>amb</sub> -25°C...+55°C)
	Einbaulage	siehe Dokument 30320-005-1
VdS	Gxxxxx, Daten siehe Bauproduktenrichtlinie (89/106/EWG) (in Vorbereitung)	
GL	GLxxxxx (in Vorbereitung) Umweltkategorie C, H, EMC1	
UL, cUL	UEES, UEES7 (in Vorbereitung) (weiterführende Informationen siehe Seite 3)	

# Inbetriebnahme

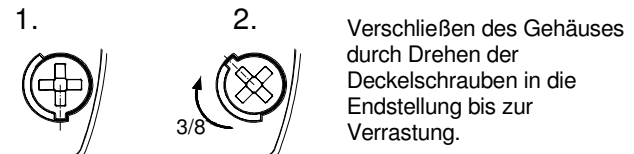
## Sicherheitshinweise:

- Der elektrische Anschluss darf nur von hierfür autorisierten Personen in Übereinstimmung mit den derzeit gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- Warnung vor gefährlicher hoher elektrischer Spannung.
- Vor dem Öffnen ist sicherzustellen, dass das Gerät nicht unter Spannung steht.
- Vor Inbetriebnahme ist die auf dem Typenschild angegebene Versorgungsspannung zu kontrollieren. Eine falsche Betriebsspannung kann zur Schädigung bzw. zur Zerstörung des Betriebsmittels führen.
- Bei der Installation ist darauf zu achten, dass die Anschlussleitung gegen Zug und Verdrehen abgesichert ist. Bitte beachten: Die Geräte sind nicht für einen ortsveränderlichen Einsatz bestimmt.
- WARNUNG: Bei Installation Verdrahtung entfernt von scharfen Kanten, Ecken und internen Komponenten.
- Die Funktion des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn Ober- und Unterteil korrekt zusammengefügt sind.
- Um eine Beeinträchtigung des Sehvermögens zu verhindern, ist der dauernde, direkte Blick in die aktivierte Leuchte zu vermeiden.

## Öffnen des Gehäuses:



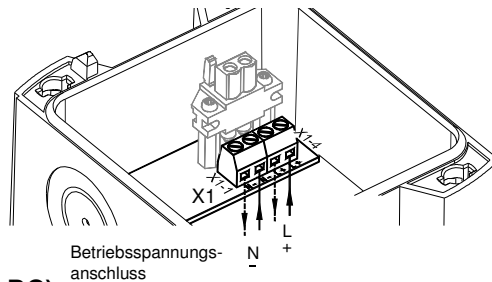
## Verschließen des Gehäuses



Das Gerät wird in nicht verschlossenem Zustand ausgeliefert. Plombierstopfen für die Gehäuseschrauben sind als Zubehör erhältlich.

## Elektrischer Anschluss:

### Anschlussplatine im Unterteil

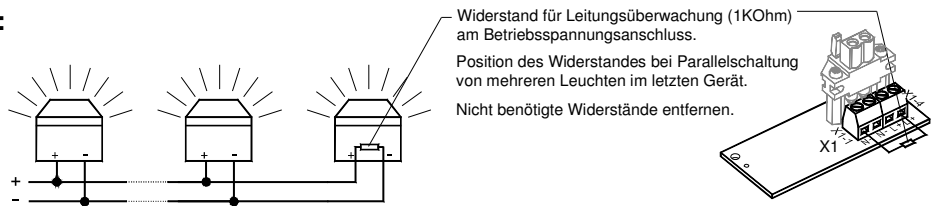


## Option –SSM (Soft-Start-Modul) (nur 24V DC):

- Begrenzung der Einschaltstromspitze auf max. 2,1A
- Durchschalten der Betriebsspannung zum Betriebsmittel erst ab >7V
- Widerstand zur Leitungsüberwachung angeschlossen.

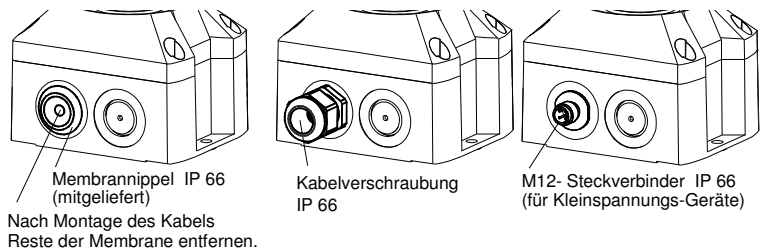
Betriebsspannungsbereich: 18V – 30V DC

## Anschluss eines Widerstandes zur Leitungsüberwachung:



## Kabeldurchführungen

Zur Sicherstellung der angegebenen Schutzart sind an den dafür vorgesehenen Durchbrüchen Kabeldurchführungen mit einer Schutzart von IP 66 zu montieren. Der mitgelieferte Membrannippel kann durch eine Kabelverschraubung oder durch einen M12-Steckverbinder mit einem Flanschmaß von M20 ersetzt werden.



## Wartung, Service, Instandhaltung

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung. Die äußere Reinigung sollte mit einer schwachen Seifenlösung ohne Verwendung von Lösungsmitteln erfolgen.

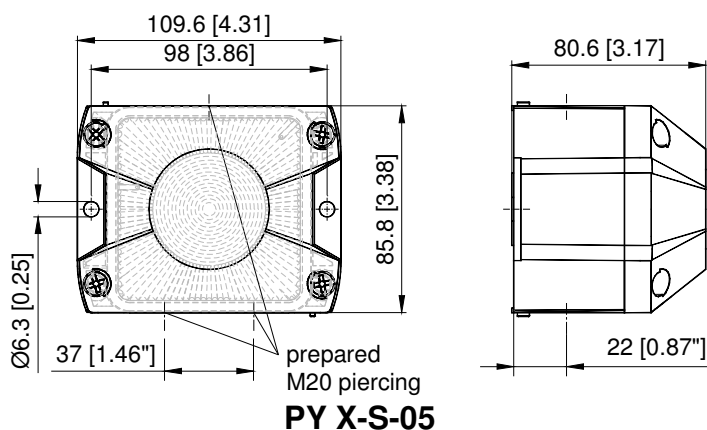
Die Blitzleuchte darf nur in unbeschädigtem Zustand innerhalb der spezifizierten Kenndaten betrieben werden. Umbauten, Änderungen, fehlerhafter und unzulässiger Einsatz sowie die Nichtbeachtung der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung aus.

Ein Austausch von Komponenten darf nur mit Originalersatzteilen erfolgen. Reparaturen sind grundsätzlich im Herstellerwerk auszuführen.

## PY X-S-05 – Beacon Operating and installation instruction

### Dimensions

Content of package:  
 1x Alarm device  
 1x Diaphragm nipple M20  
 1x Operating instruction  
 1x Resistor (only –SSM)



**PY X-S-05**

### Technical Data

<b>PY X-S-05</b>	
Flash energy	5J
Rated effective luminous intensity	44 cd (clear)
Flash frequency	1Hz
Rated voltage	12 V DC    24V DC    48V DC    24V AC 50/60 Hz    115 V AC, 50/60 Hz    230V AC 50/60 Hz
Rated voltage range	12 –15 V DC    18 – 30 V DC    40 – 60 V DC    20 – 30 V AC    90 - 135 V AC    187 – 255 V AC
Current consumption	600 mA    300 mA    170 mA    800 mA    100 mA    55mA
Duty cycle	100%
Connection terminal	0,14 - 2,5mm <sup>2</sup> / AWG24 - AWG 14 (stranded)
Protection system	IP66 (EN60529), Type 4 & 4x
Protection class	II
Operating temperature	-40°C...+55°C
Storage temperature	-40°C...+70°C
Max. rel. Humidity	90%
Cable entry	4x M20 (prepared)
Sealing range of grommet	7 – 13 mm With the use of cable diameters <7 mm, a cable screw joint with sufficient ingress protection must be provided
Material of housing	PC/ABS Blend
Material of lens	PC
Installation position	arbitrary
Options	-SSM (see page 4)
Accessory	Sealing plug (Art-no. 28300000002)
Lens colours	clear, white, yellow, amber, red, green, blue

### Approvals

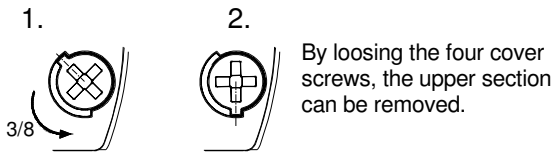
<b>Approvals (valid for marked equipment)</b>																						
Construction Product Directive (89/106/EWG)	VdS 0786-CPD-xxxxx (in preparation) <table border="1" style="width: 100%; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left;">Options</th> <th colspan="2" style="text-align: center;">–SSM (24V DC only)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Rated voltage</td> <td style="text-align: center;">24V DC</td> <td style="text-align: center;">48V DC</td> </tr> <tr> <td>Rated voltage range acc. to EN54-23</td> <td style="text-align: center;">18V – 30V</td> <td style="text-align: center;">40 – 60V DC</td> </tr> <tr> <td>Lens colours</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">red, clear</td> </tr> <tr> <td>Signalling area</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">EN 54-23 Category O: see document 30320-005-1</td> </tr> <tr> <td>Environmental protection class</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">Type B (T<sub>amb</sub> -25°C...+55°C)</td> </tr> <tr> <td>Installation position</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">see document 30303-005-1</td> </tr> </tbody> </table>	Options	–SSM (24V DC only)		Rated voltage	24V DC	48V DC	Rated voltage range acc. to EN54-23	18V – 30V	40 – 60V DC	Lens colours	red, clear		Signalling area	EN 54-23 Category O: see document 30320-005-1		Environmental protection class	Type B (T <sub>amb</sub> -25°C...+55°C)		Installation position	see document 30303-005-1	
Options	–SSM (24V DC only)																					
Rated voltage	24V DC	48V DC																				
Rated voltage range acc. to EN54-23	18V – 30V	40 – 60V DC																				
Lens colours	red, clear																					
Signalling area	EN 54-23 Category O: see document 30320-005-1																					
Environmental protection class	Type B (T <sub>amb</sub> -25°C...+55°C)																					
Installation position	see document 30303-005-1																					
VdS	Gxxxxx, data see Construction Product Directive (89/106/EWG) (in preparation)																					
GL	GLxxxxx (in preparation) Environmental Category C, H, EMC1																					
UL, cUL	UEES, UEES7 (in preparation) “General Signaling Equipment” Suitable for indoor and outdoor use. Warning: Not to be used as a Visual Public Mode Alarm Notification Appliance. Directional characteristics on effective luminous intensity see document 30320-005-1.																					

## Taking into operation

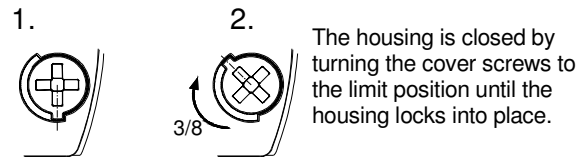
### Safety notes:

- Installation must be carried out by an electrician in compliance with the latest codes and regulations.
- Danger: High voltage may be present.
- Prior to opening, it must be ensured that no voltage is applied to the device.
- Before electrical connection, the supply voltage on the type plate is to be checked. The wrong operating voltage can lead to damages or to the destruction of the equipment.
- During installation it must be ensured that the connection cables are secured against tension and distortion.  
Please observe: The devices are not designed for portable use.
- CAUTION: When making installation, route field wiring away from sharp projections, corners and internal components.
- The function of the unit is only guaranteed if the upper and lower section is joined correctly.
- In order to prevent detriment to sight, continuously looking directly in the activated light is to be avoided.

### Opening the housing



### Closing the housing

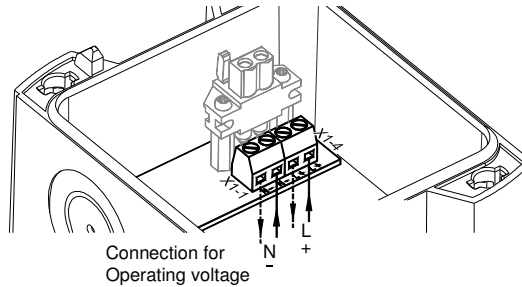


The unit is not closed when delivered.

Sealing plugs for the housing screws are available as accessories.

### Electrical connection:

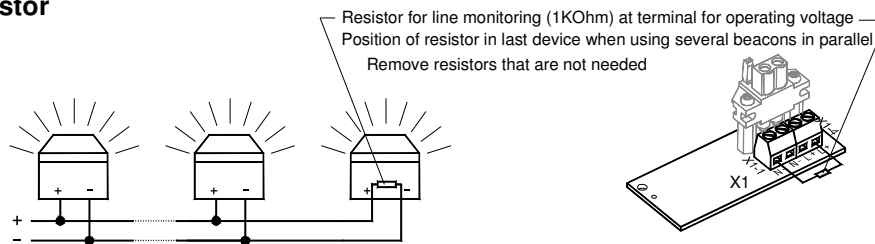
**Circuit board for electrical connection (located in the base section):**



### Option –SSM (Soft-Start-Module) (24V DC only):

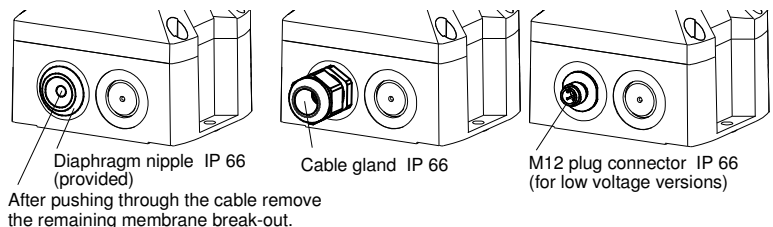
- Limiting of the switch-on current peak to max. 2.1A
  - Connection of the operating voltage to the equipment starts at >7V
  - Resistance for the line monitoring connected.
- Operating voltage range: 18V – 30V DC

### Connection of a resistor for line monitoring:



### Cable gland entries

To guarantee the specified protection type, cable grommets with a protection type of IP 66 are to be installed at the openings provided for this purpose. The supplied diaphragm nipple can be replaced with a cable gland or with an M12 plug connection with a flange measurement of M20.



### Maintenance, Service and Ordering Spare Parts

The device does not require any special maintenance. External cleaning should be done with a mild soap solution without the use of solvents. The device may only be operated in the undamaged state within the specified rating. Conversions, alterations, improper and inadmissible use as well as the non-observance of the notes in these operating instructions shall render the warranty null and void.

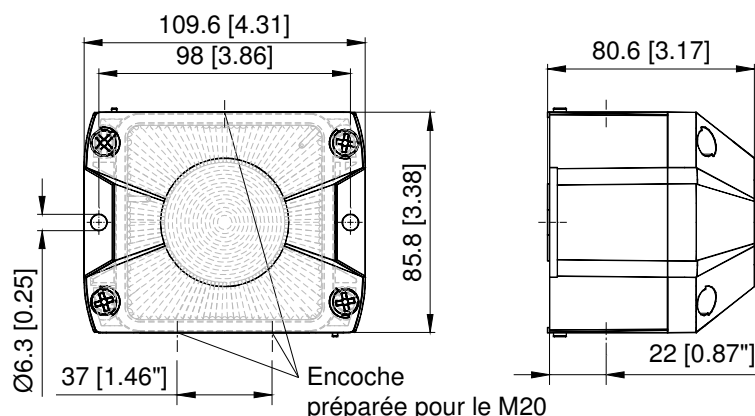
Components may be replaced only by original spare parts. As a matter of principle, repairs are to be carried out in the manufacturing works.

## PY X-S-05 – Lampe à éclair

### Instructions d'utilisation et de montage

#### Dimensions

Contenu de l'emballage :  
 1 alarme  
 1 raccord fileté à membrane M20  
 1 instruction d'utilisation  
 1 résistance (seulement -SSM)



#### Caractéristiques techniques

PY X-S-05						
Energie lumineuse	5J					
Nom. intensité lumineuse effective	44 cd (clair)					
Fréquence de répétition du clignotement	1Hz					
Tension de service	12 V CC	24V CC	48V CC	24V CA 50/60 Hz	115 V CA, 50/60 Hz	230V CA 50/60 Hz
Plage de la tension de service	12 – 15 V CC	18 – 30 V CC	40 – 60 V CC	20 – 30V CA	90 - 135 V CA	187 – 255 V CA
Courant nominal	600 mA	300 mA	170 mA	800 mA	100 mA	55mA
Facteur de marche	100%					
Bornes de connexion	0,14 - 2,5 mm <sup>2</sup> en fils de faible diamètre/ AWG24 - AWG 14 (stranded)					
Type de protection	IP66 (EN60529), Type 4 & 4x					
Classe de protection	II					
Température de service	-40°C...+55°C					
Température de stockage	-40°C...+70°C					
Humidité relative max.	90%					
Entrée de câbles	4 x M20 avec empreinte préalable					
Zone d'intensité du profilé de protection	7 – 13 mm En cas d'utilisation de câbles de diamètre < 7 mm, un raccord de câble équipé d'un type de protection suffisant sera à prévoir					
Matériau du boîtier	Mélange PC/ABS					
Matériau du capot	PC					
Position de montage	quelconque					
Options	-SSM (voir page 6)					
Accessoires	Bouchon de plombier (art. n° 28300000002)					
Couleurs du capot	Clair, blanc, jaune, orange, rouge, vert, bleu					

#### Admissions

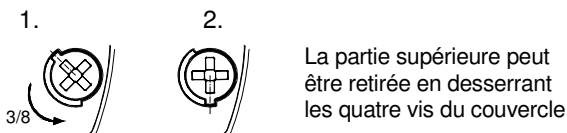
Admissions (valable pour les appareils signalés)		
Directive sur les produits de construction (89/106/CEE)	VdS 0786-CPD-xxxxx (en préparation)	
	Options	-SSM (uniquement 24V DC)
	Tension de service	24V CC      48V CC
	Plage de tension de service selon EN54-23	18V – 30V      40 – 60V
	Couleur du capot	rouge, transparent
	Plage de signalisation	EN 54-23 catégorie O: Voir document 30320-005-1
	Classe de protection environnementale	Type B (T <sub>amb</sub> -25°C...+55°C)
	Position de montage	voir document 30320-005-1
VdS	Gxxxx, pour les caractéristiques voir la Directive sur les Produits de construction (89/106/CEE) (en préparation)	
GL	GLxxxx (en préparation) Catégorie environnementale C, H, EMC1	
UL, cUL	UEES, UEES7 (en préparation), plus d'informations voir page 3	

## Mise en service

### Consignes de sécurité:

- Le branchement électrique doit être effectué uniquement par des personnes autorisées conformément aux réglementations en vigueur.
- Attention : Pendant le fonctionnement, hautes tensions générées.
- Avant d'ouvrir, il convient de s'assurer que l'appareil est hors tension.
- La tension d'alimentation indiquée sur la plaque signalétique doit être vérifiée avant la mise en service. Une tension de service incorrecte peut entraîner un endommagement ou la destruction de l'appareil.
- Il convient de veiller, lors de l'installation, que les cordons d'alimentation ne sont pas soumis à des contraintes de traction ou de torsion. Attention : les appareils ne sont pas destinés à une utilisation mobile.
- AVERTISSEMENT : lors de l'installation, maintenir les câblages éloignés des bords coupants, coins et composants internes.
- Le fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les parties supérieure et inférieure sont assemblées correctement.
- Pour éviter un risque d'endommagement de l'acuité visuelle, il convient d'éviter le contact visuel direct et permanent avec la lampe.

### Ouverture du boîtier



### Fermeture du boîtier



L'appareil est livré en état non verrouillé.

Des bouchons de plombier sont disponibles en accessoires pour les vis du boîtier.

### Raccordement à la tension de service:

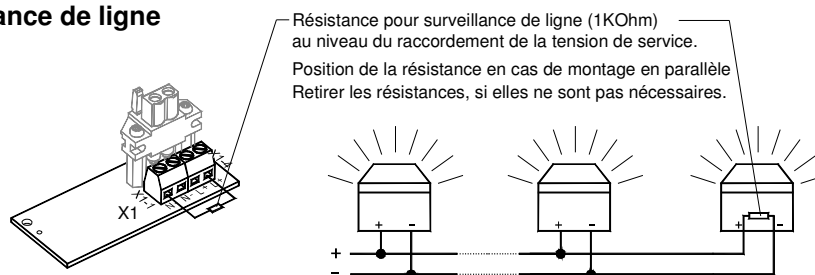
Platine de raccordement dans la partie inférieure



### Option SSM (Module Soft-Start) (uniquement 24 V CC):

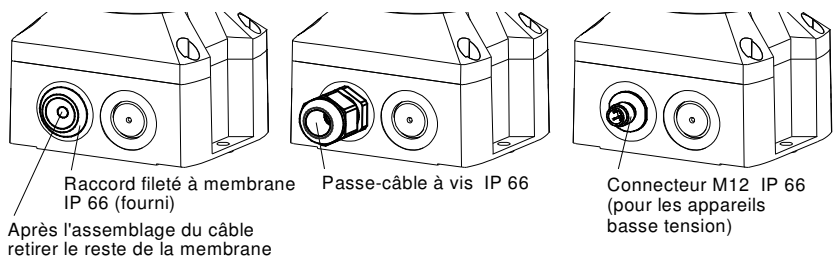
- Limitation de la pointe du courant à l'enclenchement à 2,1 A maxi.
  - Transfert de la tension de service sur l'équipement à partir de > 7V
  - Résistance à la direction des circuits intégrée
- Plage de la tension de service : 18 V – 30 V DC

### Résistance pour surveillance de ligne



### Passages de câbles

Afin de garantir le type de protection indiqué, des passages de câbles d'une protection IP 66 doivent être montés au niveau des perçages prévus à cet effet. Le raccord fileté à membrane fourni peut être remplacé par un passe-câble à vis ou par un connecteur M12 avec une bride de dimension M20.



### Maintenance, SAV, entretien

L'appareil ne requiert aucune maintenance particulière. Le nettoyage extérieur doit être effectué avec une solution légèrement savonneuse, sans solvants.

L'appareil doit être exploité uniquement en bon état de marche et dans le respect des caractéristiques indiquées. Toute transformation, modification, utilisation incorrecte ou inadmissible ainsi que le non-respect des instructions de service entraînent l'exclusion de la garantie.

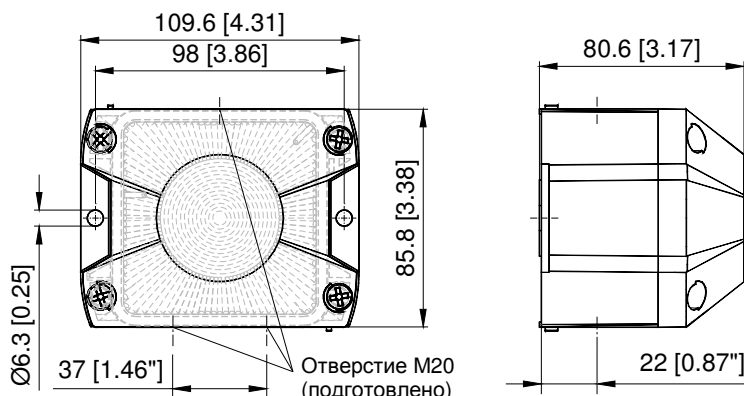
Tous les composants doivent être remplacés uniquement par des pièces originales. Les réparations doivent en principe être effectuées dans les ateliers du fabricant.

## РУ X-S-05 - лампой-вспышкой

### Инструкция по монтажу и эксплуатации

#### Размеры

Содержимое упаковки:  
 1 устройство сигнализации  
 1 мембранный ниппель M20  
 1 руководство по эксплуатации  
 1 резистор (только -SSM)



#### Технические данные

PY X-S-05	
Энергия вспышки	5 Дж
эффективная интенсивность	44 кд (прозрачная)
Частота проблеска	1Hz
Рабочее напряжение	12 В пост.тока    24 В пост.тока    48 В пост.тока    24 В AC 50/60Гц    115 В AC 50/60Гц    230 В AC 50/60Гц
Диапазон рабочего напряжения	12 – 15 В пост.ток    18 – 30 В пост.ток    40 – 60 В пост.ток    20 – 30 В AC    90 - 135 В AC    187 – 255 В AC
Номинальный ток	600 мА    300 мА    170 мА    800 мА    100 мА    55 мА
Продолжительность включения	100%
Соединения	0,14 - 2,5 мм <sup>2</sup> , с тонким проводом / AWG24 - AWG 14 (многожильное)
Тип защиты	IP66 (EN60529), Type 4 & 4x
Класс защиты	II
Рабочая температура	-40 °C...+55 °C
Температура хранения	-40 °C...+70 °C
Макс. отн. влажность воздуха	90%
Кабельный ввод	M20, 4 шт, предварительно подготовлены
Область уплотнения проводной втулки	7 – 13 мм; при использовании кабеля диаметром менее 7 мм должна применяться резьбовая втулка с соответствующим классом защиты
Материал корпуса	Поликарбонат/акрилонитрил-бутадиен-стирол
Материал крышки	Поликарбонат
Монтажное положение	Произвольное
Опции	-SSM (см. стр. 8)
Аксессуары	Пломбировочные пробки (арт. 28300000002)
Цвет крышки для	прозрачная, белый, жёлтый, оранжевый, красный, зелёный, голубой

#### Допуски

Допуски (только для оборудования с маркировкой)		
Директива Европейского Союза по строительным изделиям (89/106/EWG)	VdS 0786-CPD-xxxxx	
	Optionen	-SSM (nur 24V DC)
	Рабочее напряжение	24V пост.тока    48V пост.тока
	Диапазон рабочего напряжения согласно EN54-23	18 – 30 В    40 – 60 В
	Цвет крышки проблескового огня	красный, прозрачная
	Область использования сигнализации	EN 54-23 категория O: см. документ 30320-005-1
	Класс защиты окружающей среды	B (T <sub>amb</sub> -25°C...+55°C)
Монтажное положение	см. документ 30320-005-1	
Союз страховщиков	Gxxxxx, см. Директиву ЕС по строительным изделиям (89/106/EWG) (в процессе подготовки)	
GL	GLxxxxx (в процессе подготовки) Класс безопасности по отношению к окружающей среде C, H, EMC1	
UL, cUL	UEES, UEES7 (в процессе подготовки), Дополнительную информацию см. на стр. 3	

## Ввод в эксплуатацию

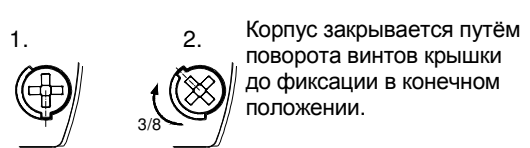
### Указания по технике безопасности:

- Подключение электрооборудования разрешается выполнять только уполномоченным сотрудникам в соответствии с предписаниями действующего законодательства.
- Осторожно: высокое напряжение во время работы.
- Во время монтажных работ питание должно быть отключено от устройства.
- Перед вводом в эксплуатацию следует проверить соответствие напряжения данным, указанным на заводской табличке. При подключении неверного напряжения оборудование может быть повреждено или выведено из строя.
- Во время монтажа необходимо предусмотреть меры, чтобы проводка не могла быть вытянута или перекручена. Следует принять во внимание, что данные устройства не являются переносными.
- **ВНИМАНИЕ!** При монтаже проводка не должна касаться острых краёв, углов и внутренних компонентов.
- Надлежащее функционирование устройства гарантируется только в том случае, если верхняя и нижняя части смонтированы правильно.
- Надлежащее функционирование устройства гарантируется только в том случае, если верхняя и нижняя части смонтированы правильно.
- Чтобы исключить отрицательное влияние на зрение, не рекомендуется долго смотреть на.

### Открытие корпуса:



### Закрывание корпуса

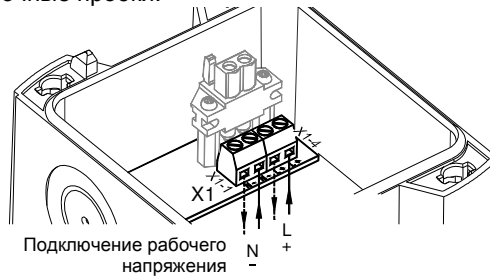


Устройство поставляется в открытом состоянии.

В качестве аксессуаров предлагаются пломбировочные пробки.

### Электрическое подключение:

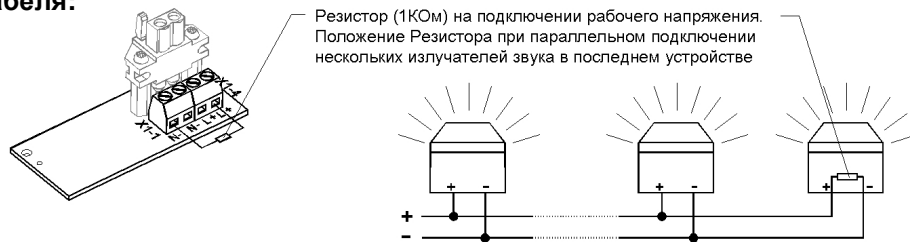
#### Присоединительная планка в нижней части



### Опция SSM (Модуль плавного пуска) (только 24 В пост. тока):

- Максимальный ток включения 2,1 А
  - К устройству подводится напряжение питания, превышающее 7 В
  - Резистор контроля кабеля
- Диапазон рабочего напряжения: 18 – 30 В пост.тока

### Резистор контроля кабеля:



### Кабельный ввод

Для сохранения имеющегося класса защиты в предусмотренные отверстия должны быть установлены кабельные вводы класса IP 66. Поставляемый мембранный ниппель можно заменить резьбовой втулкой или штекерным соединением M12 с фланцем M20.



### Техническое обслуживание и поддержание в исправном состоянии

Для данного устройства специальное техническое обслуживание не требуется. Очистка наружных поверхностей осуществляется с помощью слабого мыльного раствора без использования растворителей.

Разрешается использовать устройство только в неповреждённом состоянии, согласно техническим характеристикам. При изменении конструкции, модификации оборудования, его неправильном использовании и использовании не по назначению, а также при несоблюдении указаний данного руководства гарантия теряет свою силу. Разрешается использовать только оригинальные запасные части.

Ремонт производится только на предприятии изготовителя.



Applications Electroniques & Techniques SAS  
4 impasse Joliot Curie - 64110 Jurançon - FRANCE  
Tél. +33 (0)5 59 06 06 00 - Fax +33 (0)5 59 06 44 63